

Pročišćeni tekst Statuta javne ustanove "Kuće o batani - Casa della batana" obuhvaća tekst Statuta koji je nakon dobivene prethodne suglasnosti Gradskog vijeća Grada Rovinja-Rovigno od dana 23. ožujka 2021. Klasa: 610-01/19-01/103 Urbroj: 2171-01-01/1-21-23 usvojen dana 29. ožujka 2021. i tekst izmjena i dopuna Statuta (Ur. Broj:17/22) koji je nakon dobivene prethodne suglasnosti Gradskog vijeća Grada Rovinja-Rovigno od dana 27. srpnja 2022. Klasa: 610-01/22-01/04 Urbroj: 2163-8-01/1-22-5 usvojen dana 28. srpnja 2022. a u kojima je naznačeno njihovo stupanje na snagu.

Ur. Broj:18/22
Rovinj-Rovigno, 8. kolovoza 2022.



Ravnateljica
Nives Grucinić

STATUT
"KUĆE O BATANI - CASA DELLA BATANA"
(pročišćeni tekst)

STATUTO
DELL'ISTITUZIONE "KUĆA O BATANI - CASA DELLA BATANA"
(testo emendato)

I. Opće odredbe
I. Disposizioni generali

Članak 1.

Ovim Statutom kao temeljnim općim aktom javne ustanove "Kuće o batani - Casa della batana" (u daljnjem tekstu: Ustanova) uređuju se: status, naziv, sjedište, pečat i logotip, djelatnost, pravni odnosi i financiranje poslovanja Ustanove, načini uporabe dobiti, načini pokrića gubitaka Ustanove, ograničenja u stjecanju, u hipotekarnom opterećivanju i otuđivanju nekretnina i drugih dobara Ustanove, zastupanje, unutarnji ustroj, tijela Ustanove, opći akti, javnost rada, poslovna tajna, te druga značajna pitanja za djelatnost Ustanove.

Articolo 1

Con il presente Statuto, quale atto generale fondamentale dell'istituzione pubblica "Kuća o batani - Casa della batana" (di seguito: Istituzione), si definiscono: lo status, la denominazione, la sede, il timbro e il logo, l'attività, i rapporti giuridici e il finanziamento dell'Istituzione, la modalità di impiego degli utili, la modalità di copertura delle perdite dell'Istituzione, le limitazioni inerenti all'acquisizione, all'aggravio con ipoteche e all'alienazione degli immobili e degli altri beni dell'Istituzione, la rappresentanza, l'ordinamento interno, gli organi dell'Istituzione, gli atti generali, la pubblicità del lavoro, il segreto d'ufficio, e le altre questioni di rilievo per l'attività dell'Istituzione.

Članak 2.

Osnivač i vlasnik Ustanove je Grad Rovinj-Rovigno, Trg Matteotti 2 (nastavno: Osnivač).

(Napomena: izmjena članka 2. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 2

Il fondatore e il proprietario dell'Istituzione sono la Città di Rovinj-Rovigno, Piazza Matteotti n. 2, (di seguito: Fondatore).

(Nota: modifica dell'articolo 2 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 3.

Izrazi koji se koriste u ovome Statutu, a koji imaju rodno značenje, bez obzira na to jesu li korišteni u muškom ili ženskom rodu, obuhvaćaju na jednak način muški i ženski rod.

Articolo 3

I termini utilizzati nel presente Statuto, e che concernono l'identità di genere, a prescindere dal fatto che siano utilizzati al genere maschile o femminile, comprendono allo stesso modo ambedue i generi.

II. Naziv, sjedište, pečat i logotip II. Denominazione, sede, timbro e logo

Članak 4.

- (1) Naziv Ustanove glasi: "Kuća o batani - Casa della batana".
- (2) U dopisivanju s fizičkim i pravnim osobama u inozemstvu Ustanova će, uz naziv na hrvatskom i talijanskom jeziku, upotrebljavati i prijevod naziva na engleskom jeziku: "The batana house".
- (3) Ploča s nazivom Ustanove je izložena na zgradi u kojoj je njeno sjedište.
- (4) Sjedište Ustanove je u Rovinju-Rovigno, obala Pina Budicina broj 2.

Articolo 4

- (1) La denominazione dell'Istituzione recita: "Kuća o batani - Casa della batana".
- (2) Nella corrispondenza con persone fisiche e giuridiche all'estero, l'Istituzione, oltre alla denominazione nelle lingue croata e italiana, utilizzerà la traduzione del nome in lingua inglese: "The batana house".
- (3) La targa con la denominazione dell'Istituzione è esposta sull'edificio in cui essa ha sede.
- (4) La sede dell'Istituzione è a Rovigno, Riva Pino Budicin numero 2.

Članak 5.

- (1) Za svoje poslovno djelovanje Ustanova raspolaže pečatom okruglog oblika i žigom četvrtastog oblika u kojima su navedeni naziv i sjedište Ustanove onako kako su deponirani u Registru ustanova pri nadležnom sudu.
- (2) Ustanova raspolaže žigom pravokutnog oblika u kojem su navedeni naziv i sjedište Ustanove te prostor za upis uredovnog broja i datum prijema pisanih dokumenata.
- (3) Ravnatelj Ustanove određuje broj pečata i žigova, njihov način uporabe, te osobe zadužene za njihovo čuvanje.

Articolo 5

- (1) Per le proprie operazioni d'affari l'Istituzione dispone di una stampiglia di forma circolare e un timbro di forma quadrangolare nei quali è indicata la denominazione e la sede dell'Istituzione così come figura nel Registro delle istituzioni presso la cancelleria del tribunale competente.
- (2) L'Istituzione ha una stampiglia di forma rettangolare che contiene la denominazione e la sede dell'Istituzione ed ha uno spazio per l'iscrizione del numero di protocollo e della data di ricezione dei documenti scritti.
- (3) Il numero di timbri e stampiglie e le modalità con cui vanno usati, nonché le persone responsabili della loro custodia vengono stabiliti dal Direttore dell'Istituzione.

Članak 6.

- (1) Ustanova ima vlastiti logotip.

- (2) Logotip Ustanove sastoji se od tlocrtnog shematskog prikaza batane (plave boje) i oglavnog jedra (svjetlo plave boje sa nazivom Ustanove u bordeaux boji).
- (3) Naziv Ustanove, njen logotip i nazivi njenih pojedinačnih izdanja/publikacija zaštićeni su i registrirani u smislu važećih zakonskih odredbi.

Articolo 6

- (1) L'Istituzione ha un proprio logo.
- (2) Il logo dell'Istituzione è una raffigurazione in pianta della batana (di colore blu) e della sua vela al terzo (di colore celeste con la denominazione dell'Istituzione in colore rosso scuro).
- (3) La denominazione dell'Istituzione, il suo logo e le denominazioni delle sue singole edizioni/pubblicazioni sono tutelate e registrate ai sensi delle vigenti disposizioni di legge.

III. Djelatnost Ustanove III. Attività dell'Istituzione

Članak 7.

- (1) Djelatnosti Ustanove su:

- njegovanje, očuvanje i promoviranje povijesno kulturne baštine, osobito one pomorske i ribarske, kroz valorizaciju "batane" - rovinjske tradicionalne brodice, te kreiranje prepoznatljivog kulturnog i turističkog identiteta Rovinja kao pomorske destinacije;
- umrežavanje Rovinja s europskim i svjetskim gradovima, identitet kojih je povezan s lokalnim ribarskim brodicama i lokalnom pomorskom baštinom, te poticanje međuregionalne europske kulturne suradnje;
- zaštita i revalorizacija materijalne i nematerijalne pomorske baštine, uključujući tradicionalne pomorske zanate i umijeća, te povijesne brodove i plovila;
- uspostavljanje kriterija izvrsnosti u razvoju kulturnog i turističkog sektora;
- iniciranje i podržavanje kreativnih umjetničkih projekata;
- iniciranje kulturnih aktivnosti;
- podržavanje i ohrabivanje javnih i privatnih tijela i volonterskih udruženja koja štite povijesna plovila, ili njihove replike u stvarnim i povećanim dimenzijama;
- upravljanje i koordinacija, u suradnji sa Osnivačem, interpretacijskim centrom "Kuća o batani - Casa della batana", te ostalim sastavnicama vezanim za očuvanje tradicijskih vrijednosti, njegovim godišnjim programima;
- planiranje i realizacija suradnje s odgojno-obrazovnim ustanovama, te turističkim sektorom;
- organiziranje susreta umjetnika i stručnjaka, te kreativnih i edukativnih radionica;
- upravljanje ostalim sastavnicama;
- obavljanje djelatnosti trgovine sukladno zakonu o trgovini koja obuhvaća trgovinu na malo izvan prodavaonica na sljedeći način: na štandovima i klupama izvan tržnica na malo; na štandovima i klupama unutar trgovačkih centara, ustanova i sl; putem kioska, u prostorima ustanove (prodaja na malo vlastitih izdanja i proizvoda kojim se promiče kulturno povijesna baština).

- (2) Ustanova obavlja i muzejsku djelatnost u skladu sa Zakonom o muzejima. Muzejsku djelatnost obavlja ekomuzej kao muzej u sastavu Ustanove odnosno ustrojstvena jedinica Ustanove.

- (3) Pored upisanih djelatnosti navedenih u stavcima 1. i 2. ovoga članka, Ustanova može obavljati i druge djelatnosti koje služe obavljanju upisane djelatnosti, ako se one u manjem opsegu ili uobičajeno obavljaju uz upisanu djelatnost.

- (4) Ustanova može promijeniti svoju djelatnost.

- (5) Odluka o promjeni temeljne djelatnosti je u nadležnosti Upravnog vijeća, uz prethodnu suglasnost Osnivača.

- (6) Odluka o promjeni drugih djelatnosti u manjem obimu je u nadležnosti Upravnog vijeća.

(Napomena: izmjena članka 7. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 7

(1) Le attività dell'Istituzione sono:

- curare, preservare e promuovere il patrimonio storico e culturale, in particolare quelli marittimo e ittico, attraverso la valorizzazione della "batana" - barca tradizionale rovignese e la creazione di un'identità culturale e turistica riconoscibile di Rovigno come destinazione marittima;
- collegare Rovigno con le città europee e mondiali la cui identità è connessa con le barche da pesca locali e il patrimonio marittimo locale e incoraggiare la cooperazione culturale europea interregionale;
- protezione e rivalutazione del patrimonio marittimo materiale e immateriale, compresi i mestieri e le arti marittime tradizionali nonché le navi e le imbarcazioni storiche;
- stabilire i criteri di eccellenza nello sviluppo del settore culturale e turistico;
- avviare e sostenere progetti artistici creativi;
- avviare attività culturali;
- sostenere e incoraggiare enti pubblici e privati e associazioni di volontariato che tutelano le imbarcazioni storiche, o le loro repliche in dimensioni reali e ingrandite.
- gestione e coordinamento, in collaborazione con il Fondatore, del centro di interpretazione "Kuća o batani - Casa della batana", e delle altre componenti legate alla conservazione dei valori tradizionali, ai suoi programmi annuali;
- pianificazione e attuazione della collaborazione con le istituzioni educativo-istruttive e il settore turistico;
- organizzazione di incontri di artisti ed esperti, nonché laboratori creativi ed educativi;
- gestione delle altre componenti;
- svolgere attività commerciali, in conformità con la legge sul commercio, che include la vendita al dettaglio al di fuori dei negozi come segue: su bancarelle e panchine fuori dai mercati al dettaglio; su stand e panchine all'interno di centri commerciali, istituzioni, ecc.; attraverso chioschi, nei locali dell'Istituzione (vendita al dettaglio di proprie pubblicazioni e prodotti che promuovono il patrimonio culturale e storico).

(2) L'Istituzione svolge anche attività museale, in conformità con la Legge sui musei. L'attività museale è svolta dall'ecomuseo come museo all'interno dell'Istituzione, cioè come unità organizzativa dell'Istituzione.

(3) Oltre alle attività iscritte di cui ai commi 1 e 2 del presente articolo, l'Istituzione può svolgere altre attività necessarie all'espletazione delle attività iscritte, se sono di volume minore o normalmente svolte con l'attività iscritta.

(4) L'Istituzione può modificare la propria attività.

(5) La delibera sulla modifica dell'attività fondamentale compete al Consiglio d'amministrazione, con il previo benestare del Fondatore.

(6) La delibera sulla modifica delle altre attività di volume minore compete al Consiglio d'amministrazione.

(Nota: modifica dell'articolo 7 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

IV. Pravní odnosi i financiranje poslovanja Ustanove IV. Rapporti giuridici e finanziamento dell'Istituzione

Članak 8.

(1) Ustanova je pravna osoba, upisana u Sudski registar pri nadležnom sudu.

(2) Muzejska djelatnost koju obavlja ekomuzej kao muzej u sastavu Ustanove, odnosno ustrojstvena jedinica Ustanove, upisuje se u sudski registar.

(3) Osnivač osigurava sredstva za financiranje poslovanja Ustanove, prema prihvaćenom financijskom planu i programu rada Ustanove, u skladu sa svojim financijskim mogućnostima.

(4) Osnivač obavještava Ustanovu na vrijeme o svakoj promjeni po pitanju načina financiranja i o iznosima odobrenih sredstava.

(Napomena: izmjena članka 8. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 8

(1) L'Istituzione è persona giuridica, iscritta nel Registro giudiziario presso il tribunale competente.

(2) L'attività museale che è svolta dall'ecomuseo come museo all'interno dell'Istituzione, ossia come unità organizzativa dell'Istituzione, viene iscritta nel Registro giudiziario.

(4) Il fondatore assicura i mezzi per il finanziamento delle attività dell'Istituzione, prendendo in considerazione il piano finanziario e il programma dell'Istituzione, in conformità con le possibilità economiche del Fondatore.

(5) Il fondatore informa in tempi utili l'Istituzione di ogni modifica concernente le modalità di finanziamento e l'ammontare dei mezzi approvati.

(Nota: modifica dell'articolo 8 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 9.

(1) U pravnim odnosima Ustanova je samostalna te obavlja svoju djelatnost na načine predviđene zakonom, ovim Statutom i drugim općim aktima Ustanove.

(2) Ustanova može u pravnom prometu stjecati prava i preuzimati obveze, može biti vlasnikom pokretnih i nepokretnih stvari, te može biti strankom u postupcima pred sudovima i ovlaštenim javnopravnim tijelima.

(3) Ustanova cijelom svojom imovinom odgovara za obveze prema trećima.

(4) Osnivač solidarno i neograničeno odgovara za obveze Ustanove.

(Napomena: izmjena članka 9. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 9

(1) L'Istituzione interviene nei rapporti giuridici in modo autonomo e svolge la sua attività con le modalità previste dalla legge, dal presente Statuto e dagli altri atti generali dell'Istituzione.

(2) L'Istituzione può acquisire diritti e assumere obblighi in transazioni giuridiche, può essere proprietario di beni mobili e immobili inoltre può essere parte nei procedimenti dinanzi a tribunali ed enti pubblici autorizzati.

(3) L'Istituzione risponde dei suoi obblighi nei confronti di terzi con tutto il suo patrimonio.

(4) Il Fondatore dell'Istituzione risponde in maniera solidale e illimitata per gli obblighi della stessa.

(Nota: modifica dell'articolo 9 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 10.

Imovinu Ustanove čine vlasnička prava nad pokretnim i nepokretnim dobrima, te ostala imovinska prava stečena financijskim sredstvima Osnivača ili stečena drugim zakonom dozvoljenim izvorima, a na koja ima pravo korištenja i slobodnog raspolaganja ograničena u skladu sa ovim Statutom.

Articolo 10

Il patrimonio dell'Istituzione è costituito dal diritto di proprietà sui beni mobili e immobili, nonché dagli altri diritti patrimoniali acquisiti con i finanziamenti del Fondatore o acquisiti da altre fonti legalmente consentite e sui quali vanta diritti di usufrutto e libera disposizione con le limitazioni in conformità con il presente Statuto.

Članak 11.

- (1) Potrebna financijska sredstva za poslovanje Ustanove osigurana su iz sljedećih izvora:
- sredstva Osnivača;
 - sredstva iz državnog proračuna i proračuna jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave;
 - dotacije, sponzorstva, donacije i pomoći drugih pravnih i fizičkih osoba iz tuzemstva i inozemstva;
 - prihodi od vlastite djelatnosti.
- (2) Izvješća o poslovanju Ustanove izrađuju se uz poštivanje rokova predviđenih zakonom.
- (3) Izvješća o poslovanju izrađuje Ravnatelj i usvaja Upravno vijeće.
- (4) O radu Ustanove Ravnatelj je dužan izvijestiti Osnivača.

(Napomena: izmjena članka 11. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj:127/22).

Articolo 11

- (1) I mezzi finanziari necessari per l'attività dell'Istituzione sono assicurati dalle seguenti fonti:
- mezzi del Fondatore;
 - mezzi dal bilancio statale e dai bilanci delle unità dell'autogoverno locale e territoriale (regionale);
 - dotazioni, sponsorizzazioni, donazioni e aiuti di altre persone giuridiche e fisiche nostrane e all'estero;
 - entrate derivanti dalla propria attività.
- (2) Le relazioni sulla gestione dell'Istituzione vengono presentati nel rispetto delle scadenze previste dalle disposizioni di legge.
- (3) Le relazioni sulla gestione vengono redatte dal Direttore e approvate dal Consiglio d'amministrazione.
- (4) Il Direttore ha l'obbligo di informare il Fondatore sull'operato svolto dall'Istituzione.

(Nota: modifica dell'articolo 11 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 12.

- (1) Sredstva za rad Ustanove koja osigurava Osnivač obuhvaćaju: sredstva za plaće, sredstva za nabavu građe, sredstva za program, materijalne izdatke i sredstva za investicije i investicijsko održavanje.
- (2) Sredstva za rad Ustanove osiguravaju se iz vlastitih prihoda, sponzorstvima, darovanjima i na drugi način u skladu sa zakonom.
- (3) Sredstva za posebne programe osigurava Osnivač, a ovisno o svome interesu i tijela državne uprave u čijem je djelokrugu program koji se ostvaruje te druge pravne i fizičke osobe.
- (4) Do imenovanja i konstituiranja Upravnog vijeća Ustanova će naknade za usluge obavljene za treća lica, navedenih u članku 7. ovoga Statuta određivati uz suglasnost Osnivača.

(Napomena: izmjena članka 12. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 12

- (1) I fondi per il lavoro dell'Istituzione assicurati dal Fondatore includono: i mezzi finanziari per gli stipendi, per l'acquisto di materiali, per il programma, per le spese materiali e per gli investimenti e la manutenzione d'investimento.
- (2) I fondi per il lavoro dell'Istituzione sono assicurati da entrate proprie, sponsorizzazioni, donazioni e in altri modi in conformità con la legge.
- (3) I fondi per i programmi speciali sono assicurati dal Fondatore e, a seconda del loro interesse, dagli organi dell'amministrazione statale nel cui ambito il programma viene attuato e da altre persone fisiche e giuridiche.
- (4) Fino alla nomina e alla costituzione del Consiglio di amministrazione, l'Istituzione determina i compensi per i servizi forniti a terzi, di cui all'articolo 7 del presente Statuto, con il consenso del Fondatore.

(Nota: modifica dell'articolo 12 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 13.

- (1) Ustanova ostvaruje djelatnosti zbog kojih je utemeljena poštujući zakon te izvršava pravovremeno svoje zakonske i statutarne obveze.
- (2) Ustanova je obvezna plan i program rada dostaviti Osnivaču.

(Napomena: izmjena članka 13. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 13

- (1) L'Istituzione realizza le attività per le quali è stata fondata in osservanza della legge e fa fronte ai propri impegni giuridici e statutari in tempi debiti.
- (2) L'Istituzione ha l'obbligo di recapitare il piano e il programma di lavoro al Fondatore.

(Nota: modifica dell'articolo 13 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 14.

- (1) Ustanova se obvezuje da će, najmanje jednom godišnje, a u pravilu nakon sastavljanja godišnjeg financijskog izvješća, pismeno izvijestiti Osnivača o svom radu, ostvarivanju svoje djelatnosti i svojih programa, o eventualnim problemima u poslovanju te o rezultatima poslovanja.
- (2) Na zahtjev Osnivača Ustanova je dužna dostavljati i posebna izvješća, programe rada i druge akte.

(Napomena: izmjena članka 14. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 14

- (1) Almeno una volta all'anno, e di regola dopo la redazione della relazione finanziaria annuale, l'Istituzione si impegna ad informare per iscritto il Fondatore sul proprio operato, sulla realizzazione delle proprie attività e sui propri programmi, su eventuali problemi e sui risultati nel proprio operato.
- (2) Su richiesta del Fondatore, l'Istituzione è obbligata a presentare relazioni particolari, programmi di lavoro e altri atti.

(Nota: modifica dell'articolo 14 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

V. Način uporabe dobiti
V. Modalità di impiego degli utili

Članak 15.

- (1) U obavljanju svoje djelatnosti Ustanova djeluje na neprofitan način.
- (2) Poslovanje Ustanove mora biti vođeno na način da se ne ostvaruje dobit i finansijski viškovi na kraju finansijske godine.
- (3) Ako u obavljanju svoje djelatnosti Ustanova ostvari dobit, ta će se dobit upotrijebiti isključivo za obavljanje i razvoj djelatnosti Ustanove, sukladno planu i programu rada.

Articolo 15

- (1) Nello svolgimento della sua attività l'Istituzione opera in regime no profit.
- (2) La gestione dell'Istituzione deve essere condotta in modo tale da non realizzare utili e avanzi finanziari alla fine dell'anno finanziario.
- (3) Qualora nello svolgimento della sua attività l'Istituzione realizzasse un profitto, tale profitto sarà utilizzato esclusivamente per lo svolgimento e lo sviluppo delle attività dell'Istituzione, in conformità con il programma e piano di lavoro.

VI. Pokriće gubitaka Ustanove
VI. Copertura delle perdite dell'Istituzione

Članak 16.

Ako u obavljanju svoje djelatnosti Ustanova ostvari gubitak, isti će pokriti Osnivač.

(Napomena: izmjena članka 16. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 16

Qualora nello svolgimento delle sue attività l'Istituzione realizzasse delle perdite, la copertura delle stesse verrà effettuata dal Fondatore.

(Nota: modifica dell'articolo 16 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

VII. Ograničenja u stjecanju, hipotekarnom opterećivanju i otuđivanju
nekretnina i drugih dobara Ustanove
VII. Limitazioni inerenti all'acquisizione, all'aggravio con ipoteche e all'alienazione degli
immobili e degli altri beni dell'Istituzione

Članak 17.

Upravno vijeće odlučuje o stjecanju, otuđivanju i opterećivanju imovine pojedinačne vrijednosti od 70.000,00 do 200.000,00 kuna, a iznad 200.000,00 kuna uz prethodnu suglasnost Osnivača.

Articolo 17

Il Consiglio d'amministrazione decide in merito all'acquisizione, l'alienazione e l'aggravio di beni del valore singolo da 70.000,00 kune a 200.000,00 kune, mentre se l'importo è superiore alle 200.000,00 kune con il previo benestare del Fondatore.

Članak 18.

Novčani i financijski promet Ustanove vrši se putem bankovnih računa.

Articolo 18

La circolazione dei mezzi finanziari dell'Istituzione avviene tramite conti bancari.

VIII. Zastupanje VIII. Rappresentanza

Članak 19.

Ravnatelj zastupa Ustanovu samostalno, uz ograničenja određena ovim Statutom.

Articolo 19

Il Direttore rappresenta l'Istituzione in maniera autonoma e con le limitazioni definite dal presente Statuto.

Članak 20.

Ravnatelj ima sva ovlaštenja u pravnim odnosima koje se odnose na djelatnosti Ustanove upisanih u Registar pri nadležnom Sudu i u skladu s ovim Statutom.

Articolo 20

Il Direttore ha tutte le competenze nelle relazioni giuridiche che riguardano le attività dell'Istituzione iscritte nel registro del Tribunale competente e in conformità al presente Statuto.

Članak 21.

Ravnatelj odlučuje o stjecanju, otuđivanju i opterećivanju imovine čija pojedinačna vrijednost ne prelazi iznos od 70.000,00 kuna.

Articolo 21

Il Direttore decide in merito all'acquisizione, l'alienazione e l'aggravio di beni il cui valore singolo non supera l'importo di 70.000,00 kune.

Članak 22.

(1) Ravnatelj, bez posebne suglasnosti Upravnog vijeća ili Osnivača, ne može sklapati ugovore između Ustanove i Ravnatelja, bilo da djeluje u svoje ime ili u ime trećih, bez obzira na vrstu ugovora.

(2) Ugovor bez suglasnosti iz stavka 1. ovoga članka je ništetan.

Articolo 22

(1) Il Direttore, senza il benestare specifico del Consiglio d'amministrazione o del Fondatore, non può stipulare accordi tra l'Istituzione e il Direttore, sia che egli operi a nome proprio o a nome di terzi, a prescindere dal tipo d'accordo.

(2) L'accordo senza il benestare di cui al comma 1 del presente articolo è nullo.

IX. Unutarnji ustroj IX. Ordinamento interno

Članak 23.

(1) Unutarnjim ustrojstvom osigurava se racionalan i djelotvoran rad Ustanove zbog svekolikog ostvarivanja njezinih djelatnosti.

(2) Unutarnjim ustrojstvom Ustanove povezuju se svi oblici rada i djelatnosti prema vrsti i srodnosti programa i poslova kako bi se ostvarili primjereni rezultati rada te primjereno zadovoljile potrebe i interesi posjetioca.

(3) Pravilnikom o unutarnjem ustrojstvu i sistematizaciji radnih mjesta Ustanove pobliže se uređuje ustrojstvo, rad i radna mjesta u Ustanovi.

(4) Ustanova obavlja i muzejsku djelatnost u skladu sa Zakonom o muzejima. Muzejsku djelatnost obavlja ekomuzej kao muzej u sastavu Ustanove odnosno ustrojstvena jedinica Ustanove. Navedeno primjenjuje se od pravomoćnosti rješenja ministarstva nadležnog za poslove kulture o postojanju uvjeta za osnivanje ekomuzeja.

Articolo 23

(1) L'organizzazione interna assicura il lavoro razionale ed efficiente dell'Istituzione per la realizzazione complessiva delle sue attività.

(2) L'organizzazione interna dell'Istituzione collega tutte le forme di lavoro e attività in base al tipo e alla similarità dei programmi e delle attività, al fine di ottenere risultati di lavoro appropriati e soddisfare adeguatamente le esigenze e gli interessi dei visitatori.

(3) Il Regolamento sull'organizzazione interna e la sistematizzazione dei posti di lavoro dell'Istituzione regola in modo più dettagliato l'organizzazione, il lavoro e i posti di lavoro nell'Istituzione.

(4) L'Istituzione svolge anche attività museale, in conformità con la Legge sui musei. L'attività museale è svolta dall'ecomuseo come museo all'interno dell'Istituzione, cioè unità organizzativa dell'Istituzione. Il suddetto si applica dal giorno in cui diventa definitivo il decreto del competente ministero per gli affari culturali sull'esistenza delle condizioni per fondare l'ecomuseo.

Članak 24.

Ustanova može imati jednu ili više podružnica koje moraju biti ustrojene u skladu sa Zakonom o ustanovama.

Articolo 24

L'Istituzione può avere una o più filiali che devono essere strutturate in conformità alla Legge sulle istituzioni.

X. Tijela Ustanove
X. Organi dell'Istituzione

Članak 25.

(1) Tijela Ustanove su:

1. Upravno vijeće,
2. Ravnatelj.

(2) Upravno vijeće Ustanove iz stavka 1. ovoga članka imenovat će se nakon što se steknu uvjeti propisani zakonom koji uređuje upravljanje javnim ustanovama u kulturi u pogledu broja zaposlenih osoba (5 radnika).

(3) Do imenovanja i konstituiranja Upravnog vijeća Ustanove sukladno stavku 2. ovoga članka, poslove Upravnog vijeća obavljat će Ravnatelj Ustanove sukladno ovom Statutu.

(Napomena: izmjena članka 25. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 25

(1) Gli organi dell'Istituzione sono:

1. il Consiglio d'amministrazione,
2. il Direttore.

(2) Il Consiglio d'amministrazione dell'Istituzione di cui al comma 1 del presente articolo sarà nominato in seguito all'acquisizione delle condizioni previste dalla legge per la gestione degli enti culturali pubblici in termini di numero di dipendenti (5 dipendenti).

(3) Fino alla nomina e alla costituzione del Consiglio d'amministrazione dell'Istituzione, in conformità al comma 2 del presente articolo, i compiti del Consiglio d'amministrazione saranno svolti dal Direttore dell'Istituzione conformemente al presente Statuto.

(Nota: modifica dell'articolo 25 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

1. Upravno vijeće
1. Il Consiglio d'amministrazione

Članak 26.

- (1) Ustanovom upravlja Upravno vijeće.
- (2) Upravno vijeće Ustanove broji 3 člana imenovanih po sljedećem ključu:
 - 2 člana – predstavnici Osnivača, od kojih je jedan predsjednik;
 - 1 član – predstavnik radnika Ustanove, kojeg biraju iz svojih redova.
- (3) Zbog svoje dužnosti i svojeg rada u Upravnom vijeću član predstavnik radnika Ustanove ne može biti oštećen niti sprječavan u svojem profesionalnom razvoju.
- (4) Upravno vijeće može imenovati radne skupine za specifična pitanja iz djelokruga djelatnosti Ustanove.
- (5) Članovi Upravnog vijeća mogu biti zaduženi za obavljanje posebnih zadataka za pojedinačna područja djelovanja Ustanove.
- (6) Način rada, obaveze i prava članova Upravnog vijeća uređena su zasebnim Poslovníkom o radu i odlukama Upravnog vijeća.

(Napomena: izmjena članka 26. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 26

- (1) L'Istituzione è amministrata dal Consiglio d'amministrazione.
- (2) Il Consiglio d'amministrazione dell'Istituzione ha 3 membri nominati in base alla seguente chiave:
 - 2 membri – rappresentanti del Fondatore, dei quali uno è il Presidente;
 - 1 membro – rappresentante del personale dell'Istituzione, nominato dalle proprie file.
- (3) A causa delle sue funzioni e del suo operato nel Consiglio d'amministrazione il membro nominato dalle file del personale dell'Istituzione non deve subire danni e nemmeno essere impedito nel suo sviluppo professionale.
- (4) Il Consiglio d'amministrazione può nominare i gruppi di lavoro per questioni specifiche attinenti all'attività dell'Istituzione.
- (5) I membri del Consiglio d'amministrazione possono essere incaricati di svolgere compiti specifici per i singoli settori d'attività dell'Istituzione.
- (6) Le modalità di lavoro, i diritti e i doveri dei membri del Consiglio d'amministrazione vengono regolate con uno specifico Regolamento di lavoro e dalle delibere del Consiglio d'amministrazione.

(Nota: modifica dell'articolo 26 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 27.

Mandat članova Upravnog vijeća traje 4 godine.

Articolo 27

Il mandato dei membri del Consiglio d'amministrazione è di 4 anni.

Članak 28.

- (1) Članu Upravnog vijeća mandat može prestat i prije isteka vremena na koje je imenovan:

- u slučaju smrti;
- na vlastiti zahtjev;
- ako izgubi status radnika Ustanove (ukoliko se radi o članu iz redova radnika);
- ako ne izvršava ili zanemaruje obveze člana Upravnog vijeća;
- ako svojim ponašanjem povrijedi ili naruši ugled Ustanove ili Upravnog vijeća;
- ako se ne pridržava uputa i smjernica tijela koje ga je imenovalo;
- ako sudjeluje u donošenju nezakonitih odluka ili odluka kojima se nanosi šteta

Ustanovi, a na to je bio upozoren.

(2) O razrješenju, odnosno opozivu člana Upravnog vijeća odlučuje tijelo koje ga je imenovalo.

(Napomena: izmjena članka 28. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 28

(1) Il membro del Consiglio d'amministrazione può essere esonerato dall'incarico anche prima della scadenza del periodo per il quale è stato nominato:

- in caso di morte;
- su propria richiesta;
- qualora perdesse lo status di dipendente dell'Istituzione (nel caso si tratti del membro nominato dai dipendenti dell'Istituzione)
- se non svolge o trascura le funzioni di membro del Consiglio di amministrazione;
- se il suo comportamento danneggia o lede l'onorabilità dell'Istituzione o del Consiglio di Amministrazione;
- se non si attiene alle indicazioni e agli indirizzi dell'organo che lo ha nominato;
- se partecipa a decisioni illecite o che arrecano danno all'Istituzione, delle quali è stato avvertito.

(2) L'organo che lo ha nominato decide sulla revoca o il richiamo di un membro del Consiglio di amministrazione.

(Nota: modifica dell'articolo 28 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 29.

(1) Upravno vijeće:

1. donosi Statut i izmjene Statuta Ustanove;
2. donosi opće akte i Pravilnike iz svojeg djelokruga rada;
3. donosi Programe rada i razvoja Ustanove i nadzire njihovo ostvarivanje;
4. određuje financijsku i razvojnu politiku;
5. odlučuje o Financijskom planu i o godišnjem Završnom računu;
6. predlaže Osnivaču promjenu i proširenje djelatnosti;
7. odlučuje o promjenama unutarnje organizacije i unutarnjeg ustroja na prijedlog Ravnatelja;
8. objavljuje i provodi javni natječaj za imenovanje Ravnatelja;
9. po pribavljenom mišljenju stručnog osoblja Ustanove, predlaže Gradskom vijeću Grada Rovinja-Rovigno imenovanje i razrješenje Ravnatelja Ustanove;
10. upravlja dobrima Ustanove u skladu s člankom 17. ovoga Statuta;
11. predstavlja Osnivaču godišnji Izvještaj o programu rada, završni račun i financijski plan;
12. predlaže i daje svoje mišljenje o pojedinim pitanjima Osnivaču i Ravnatelju;
13. raspravlja i odlučuje o izvještajima Ravnatelja;
14. odlučuje u drugom stupnju o pitanjima koja se odnose na pojedinačna prava radnika;
15. odlučuje o raspodjeli dobiti za obavljanje i razvoj djelatnosti na prijedlog Ravnatelja;
16. odlučuje o pitanjima predviđenim zakonom, Statutom i općim aktima.

(2) Upravno vijeće izvršava zadatke u svojoj nadležnosti tijekom radnih sjednica.

(3) Upravno vijeće može donositi odluke kada sjednici prisustvuje više od polovice od ukupnog broja članova.

- (4) Upravno vijeće odlučuje većinom glasova ukupnog broja članova, ukoliko nije drukčije predviđeno ovim Statutom ili Poslovnikom o radu Upravnog vijeća.
- (5) Upravno vijeće donosi Poslovnik o radu koji detaljno uređuje pitanja koja nisu uređena zakonom i odredbama ovoga Statuta.

(Napomena: izmjena članka 29. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 29

(1) Il Consiglio d'amministrazione:

1. emana lo Statuto e le modifiche allo Statuto dell'Istituzione;
2. emana gli altri atti generali e i Regolamenti di sua competenza;
3. emana i Programmi di lavoro e di sviluppo dell'Istituzione e vigila sulla loro attuazione;
4. definisce la politica finanziaria e di sviluppo;
5. decide in merito al Piano finanziario e al Bilancio consuntivo annuale;
6. propone al Fondatore la modifica e l'ampliamento dell'attività;
7. decide sulle modifiche all'organizzazione e all'ordinamento interno su proposta del Direttore;
8. bandisce e attua il concorso pubblico per la nomina del Direttore;
9. sulla base del parere ottenuto dal personale professionale dell'Istituzione, propone al Consiglio Municipale della Città di Rovinj-Rovigno la nomina e la revoca del Direttore dell'Istituzione;
10. amministra i beni dell'Istituzione in conformità all'articolo 17 del presente Statuto;
11. presenta al Fondatore la Relazione annuale sul programma di lavoro, il Bilancio consuntivo e il Piano finanziario;
12. avanza proposte e fornisce il proprio parere su singole questioni al Fondatore e al Direttore;
13. discute e delibera in merito alle relazioni del Direttore;
14. emana delibere di secondo grado su questioni relative a singoli diritti dei dipendenti;
15. decide sulla ripartizione degli utili per lo svolgimento e lo sviluppo dell'attività su proposta del Direttore;
16. decide sulle questioni previste dalla legge, dallo Statuto e dagli atti generali.

(2) Il Consiglio d'amministrazione espleta le mansioni di sua competenza nel corso delle sue sedute lavorative.

(3) Il Consiglio d'amministrazione può emanare le delibere quando alla seduta presenza più della metà del numero complessivo dei membri.

(4) Il Consiglio d'amministrazione delibera a maggioranza dei voti del numero complessivo dei membri, qualora non sia previsto diversamente da questo Statuto oppure dal Regolamento di lavoro del Consiglio d'amministrazione.

(5) Il Consiglio d'amministrazione emana il Regolamento di lavoro che definisce dettagliatamente le questioni che non sono regolate dalla legge e dalle disposizioni del presente Statuto.

(Nota: modifica dell'articolo 29 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

2. Ravnatelj
2. Il Direttore

Članak 30.

(1) Ravnatelj Ustanove imenuje i razrješava Gradsko vijeće Grada Rovinja-Rovigno na prijedlog Upravnog vijeća, po pribavljenom mišljenju stručnog osoblja Ustanove.

(2) Iznimno od stavka 1. ovoga članka, do imenovanja Upravnog vijeća sukladno članku 26., stavku 2., ovoga Statuta, Ravnatelj Ustanove imenuje i razrješava Gradsko vijeće Grada Rovinja-Rovigno po pribavljenom mišljenju stručnog osoblja Ustanove.

(3) Mandat Ravnatelja traje 4 (četiri) godine, a ista osoba može ponovno biti imenovana za Ravnatelja.

- (4) Za Ravnatelja Ustanove može biti imenovana osoba koja ispunjava uvjete propisane zakonom kojim se uređuje upravljanje javnim ustanovama u kulturi i ovim Statutom.
- (5) Ravnatelj Ustanove imenuje se na temelju javnog natječaja.
- (6) Natječaj se objavljuje na mrežnim stranicama Ustanove i u "Narodnim novinama".

(Napomena: izmjena članka 30. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 30

- (1) Il Direttore dell'Istituzione viene nominato ed esonerato dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, su proposta del Consiglio d'amministrazione, secondo il parere ottenuto dal personale professionale dell'Istituzione.
- (2) Eccezionalmente dal comma 1 del presente articolo, fino alla nomina del Consiglio d'amministrazione ai sensi dell'articolo 26, comma 2 del presente Statuto, il Direttore dell'Istituzione viene nominato ed esonerato dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, secondo il parere ottenuto dal personale professionale dell'Istituzione.
- (3) La durata del mandato del Direttore è di 4 (quattro) anni e la stessa persona può essere riconfermata all'incarico di Direttore.
- (4) All'incarico di Direttore dell'Istituzione può essere nominata la persona che ottempera alle condizioni prescritte dalla legge che regola la gestione degli enti culturali pubblici e dal presente Statuto.
- (5) Il Direttore dell'Istituzione viene nominato sulla base del concorso pubblico.
- (6) Il concorso viene pubblicato sul sito internet dell'Istituzione e sulla "Gazzetta ufficiale".

(Nota: modifica dell'articolo 30 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 31.

- (1) Dok se ne steknu uvjeti propisani zakonom koji uređuje upravljanje javnim ustanovama u kulturi u pogledu broja zaposlenih osoba (5 radnika) a radi imenovanja i konstituiranja Upravnog vijeća, poslove istoga obavljat će Ravnatelj sukladno ovom Statutu.
- (2) Ravnatelja iz stavka 1. ovoga članka imenuje Gradsko vijeće Grada Rovinja-Rovigno po pribavljenom mišljenju stručnog osoblja Ustanove, na temelju javnog natječaja.

(Napomena: izmjena članka 31. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 31

- (1) Fino a quando non si acquisiscono le condizioni prescritte dalla legge che regola la gestione delle istituzioni culturali pubbliche in termini di numero di dipendenti (5 dipendenti) e ai fini della nomina e della costituzione del Consiglio di amministrazione, i compiti del Consiglio sono svolti dal Direttore, conformemente al presente Statuto.
- (2) Il Direttore di cui al comma 1 del presente articolo viene nominato dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, secondo il parere ottenuto dal personale professionale dell'Istituzione, sulla base del concorso pubblico.

(Nota: modifica dell'articolo 31 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 32.

- (1) Natječaj za ravnatelja traje 15 dana.
- (2) Odluku o raspisivanju javnog natječaja donosi Gradonačelnik Grada Rovinja-Rovigno, najkasnije 2 mjeseca prije isteka tekućeg mandata ravnatelja.
- (3) Povjerenstvo je dužno u roku od 45 (četrdeset i pet) dana od dana isteka roka iz natječaja obavijestiti svakog prijavljenog kandidata o rezultatima izbora, s poukom da ima pravo pregledati natječajni materijal i da u roku od 15 (petnaest) dana od dana primitka obavijesti ima pravo zahtijevati sudsku zaštitu kod nadležnog suda.

Articolo 32

- (1) Il concorso per il Direttore rimane aperto 15 giorni.
- (2) La delibera sul bando del concorso pubblico viene emanata dal Sindaco della Città di Rovinj-Rovigno, entro e non oltre 2 mesi prima della scadenza del mandato in corso del Direttore.
- (3) Entro 45 (quarantacinque) giorni dalla scadenza del termine del concorso, la Commissione è tenuta ad informare ogni candidato sui risultati del concorso, con l'istruzione che ha il diritto di esaminare il materiale del concorso e che entro 15 (quindici) giorni dalla data di ricevuta dell'avviso ha il diritto di chiedere la tutela giurisdizionale dinanzi al tribunale competente.

Članak 33.

- (1) Otvaranje i razmatranje prispjelih ponuda temeljem javnog natječaja provodi Povjerenstvo od tri člana u koje jednog člana imenuje Ravnatelj Ustanove iz reda stručnih radnika Ustanove, a dva člana imenuje Osnivač.
- (2) Zakašnjele i nepotpune ponude Povjerenstvo neće razmatrati, već će se zapisnički utvrditi njihova nevaljanost i donijet će se odluka o njihovu odbacivanju.
- (3) Za ravnatelja Ustanove izabire se kandidat koji je dobio većinu glasova Povjerenstva.
- (4) Glasovanje je tajno, a obavlja se zaokruživanjem na listiću.
- (5) Ako prigodom glasovanja potrebnu većinu ne dobije nijedan kandidat, glasovanje se ponavlja.
- (6) U prvom ponavljanju glasovanja ne mogu sudjelovati kandidati koji u prvom glasovanju nisu dobili nijedan glas.
- (7) U drugom ponavljanju glasovanja ne mogu sudjelovati kandidati koji su u prvom ponavljanju glasovanja dobili manje od dva glasa.
- (8) Ako ni u drugom ponovljenom glasovanju nitko od kandidata ne dobije potrebnu većinu, raspisuje se novi natječaj za imenovanje ravnatelja.
- (9) O izboru ravnatelja vodi se zapisnik.

(Napomena: izmjena članka 33. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 33

- (1) L'apertura e l'esame delle candidature pervenute sulla base del concorso pubblico sono effettuati dalla Commissione per l'attuazione del concorso, composta da tre membri, dei quali uno è nominato dal Direttore dell'Istituzione e gli altri due dal Fondatore.
- (2) Le candidature pervenute in ritardo e incomplete non saranno prese in considerazione dalla Commissione, ma la loro invalidità sarà stabilita a verbale e si deciderà di respingerle.
- (3) Il candidato che ottiene la maggioranza dei voti della Commissione viene nominato Direttore dell'Istituzione.
- (4) La votazione è segreta e si effettua cerchiando il candidato sulla scheda.
- (5) Se durante la votazione nessun candidato ottiene la maggioranza richiesta, la votazione sarà ripetuta.
- (6) I candidati che non hanno ottenuto nemmeno un voto alla prima votazione non possono partecipare alla ripetizione della votazione.
- (7) I candidati che hanno ottenuto meno di due voti nella prima ripetizione della votazione non possono partecipare alla seconda ripetizione della votazione.
- (8) Qualora nessuno dei candidati ottenesse la maggioranza richiesta nella seconda votazione ripetuta, viene indetto un nuovo concorso per la nomina del Direttore.
- (9) Sulla nomina del Direttore viene redatto un verbale.

(Nota: modifica dell'articolo 33 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 34.

- (1) Ako se na raspisani natječaj nitko ne prijavi ili nitko od prijavljenih kandidata ne bude imenovan, natječaj će se ponoviti.
- (2) Do imenovanja ravnatelja Ustanove na temelju ponovljenog javnog natječaja, Gradsko vijeće Grada Rovinja-Rovigno po pribavljenom mišljenju stručnog osoblja Ustanove, imenovati će vršitelja dužnosti ravnatelja, ali najduže do godinu dana.

(Napomena: izmjena članka 34. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 34

- (1) Se nessuno presenta domanda al concorso o nessuno dei candidati viene nominato, il concorso sarà ripetuto.
- (2) Fino alla nomina del Direttore dell'Istituzione, sulla base di un concorso pubblico ripetuto, il Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno, secondo il parere ottenuto dal personale professionale dell'Istituzione, nominerà un Direttore facente funzioni, per la durata di non oltre un anno.

(Nota: modifica dell'articolo 34 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 35.

- (1) Ravnatelj može biti razriješen dužnosti prije isteka vremena na koje je imenovan.
- (2) Gradsko vijeće dužno je razriješiti Ravnatelja prije isteka na koje je imenovan na način i u slučajevima određenim Zakonom.

Articolo 35

- (1) Il Direttore può essere esonerato dall'incarico prima della scadenza del suo mandato.
- (2) Il Consiglio municipale è tenuto ad esonerare il Direttore prima della scadenza del termine per il quale è stato nominato secondo le modalità e nei casi stabiliti dalla legge.

Članak 36.

Na dužnost Ravnatelja može biti imenovan kandidat koji pored općih uvjeta predviđenih zakonom ispunjava i sljedeće posebne uvjete:

- diplomski sveučilišni studij iz društvenih i humanističkih znanosti, prava, psihologije i ekonomije;
- 5 godina radnog iskustva u znanstvenim, obrazovnim, kulturnim ili sličnim ustanovama;
- aktivno poznavanje hrvatskog jezika i talijanskog jezika kao jezika društvene sredine Grada Rovinja-Rovigno;
- radno iskustvo na proučavanju i valorizaciji povijesno-kulturne, jezično-dijalektalne i ribarsko-pomorske baštine.

Articolo 36

All'incarico di Direttore può essere nominato il candidato che oltre ai requisiti generali previsti dalla legge ottempera anche ai seguenti requisiti particolari:

- diploma universitario in scienze sociali e umanistiche, in giurisprudenza, in psicologia e in economia;
- 5 anni di esperienza lavorativa in istituzioni scientifiche, istruttive, culturali o similari;
- conoscenza attiva della lingua croata e della lingua italiana come lingua dell'ambiente sociale nella Città di Rovinj-Rovigno;
- esperienza lavorativa nello studio e nella valorizzazione del patrimonio storico-culturale, linguistico-dialettale e peschereccio-marittimo.

Članak 37.

(1) U izboru kandidata prednost će biti data osobi koja:

- je predložila, po sudu Povjerenstva odnosno Upravnog vijeća, najbolji program rada i razvoja Ustanove;
- svojim životopisom, po sudu Povjerenstva odnosno Upravnog vijeća, dokaže da je postigao osobite rezultate i da je stekao posebna iskustva za obavljanje kulturne, informativne, odgojno obrazovne i ostalih djelatnosti Ustanove.

(Napomena: izmjena članka 37. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 37

(1) Nella scelta del candidato la precedenza verrà data alla persona che:

- ha proposto, secondo il giudizio della Commissione ovvero del Consiglio d'amministrazione, il miglior programma di lavoro e di sviluppo dell'Istituzione;
- con la propria biografia, secondo il giudizio della Commissione ovvero del Consiglio d'amministrazione, dimostra di aver conseguito risultati particolari e di aver acquisito esperienze specifiche per svolgere attività culturali, informative, educative e le altre attività dell'Istituzione.

(Nota: modifica dell'articolo 37 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 38.

Ravnatelj organizira i vodi poslovanje Ustanove u sljedećim okvirima:

1. zakonski zastupa Ustanovu;
2. predlaže Program rada i razvojnu politiku te je odgovoran za njihovo ostvarivanje;
3. poduzima sve zakonske radnje u ime i za račun Ustanove, u skladu s aktima Ustanove i sa zakonom;
4. zastupa Ustanovu u svim postupcima pred sudovima i ovlaštenim javnopravnim tijelima;
5. daje pismeno ovlaštenje drugim osobama da zastupaju Ustanovu;
6. provodi odluke Upravnog vijeća i Osnivača;
7. organizira i provodi izradu Završnog računa i Godišnjeg plana te ih upućuje Upravnom vijeću na usvajanje;
8. predlaže unutarnju organizaciju i ustroj Ustanove;
9. odlučuje o zapošljavanju radnika, odnosno sklapa i raskida ugovore o radu;
10. izvršava ostale dužnosti predviđene zakonom, Statutom ili po ovlaštenju Upravnog vijeća;
11. donosi odluke i druge posebne akte u cilju izvršavanja Programa rada, Financijskog plana i ostvarenju postavki iz općih akata Ustanove i odluka Upravnog vijeća.

Articolo 38

Il Direttore organizza e gestisce l'attività dell'Istituzione nei seguenti ambiti:

1. rappresenta legalmente l'Istituzione;
2. propone il Programma di lavoro e la politica di sviluppo ed è responsabile della loro attuazione;
3. intraprende tutte le iniziative legali a nome e per conto dell'Istituzione, in conformità agli atti dell'Istituzione e alla legge;
4. rappresenta l'Istituzione in tutti i procedimenti dinanzi a tribunali ed enti pubblici autorizzati;
5. concede delega scritta ad altre persone per rappresentare l'Istituzione;
6. attua le deliberazioni del Consiglio d'amministrazione e del Fondatore;
7. organizza ed effettua la stesura del Bilancio consuntivo e del Piano annuale e li inoltra all'approvazione del Consiglio d'amministrazione;
8. propone l'organizzazione e l'ordinamento interno dell'Istituzione;
9. decide in merito all'assunzione dei dipendenti, ovvero stipula e rescinde i contratti di lavoro;

10. espleta anche le altre mansioni previste dalla legge, dallo Statuto oppure su autorizzazione del Consiglio d'amministrazione;

11. emana decisioni e altri atti particolari per permettere la realizzazione del Programma di lavoro, del Piano finanziario e la realizzazione dei dettami che scaturiscono dagli atti generali dell'Istituzione e dalle delibere del Consiglio d'amministrazione.

Članak 39.

Ravnatelj je obavezan upozoriti Upravno vijeće ukoliko isto predlaže donošenje akta koji je u suprotnosti sa zakonom ili odredbama općih akata i Statutom Ustanove, sa programom iste ili da nije u skladu s njime.

Articolo 39

Il Direttore ha l'obbligo di avvertire il Consiglio d'amministrazione se questo propone l'emanazione di un atto in contrasto con la legge o le disposizioni degli atti generali e dello Statuto dell'Istituzione, con il programma dell'Istituzione o che non è ad esso conforme.

XI. Opći akti XI. Atti generali

Članak 40.

(1) U Ustanovi se donose sljedeći opći akti:

1. Statut,
2. Pravilnik o unutarnjem ustrojstvu i sistematizaciji radnih mjesta,
3. Pravilnik o radu,
4. Odluke,
5. ostali pravilnici,
6. drugi opći akti koji se donose u skladu sa zakonskim odredbama.

(2) Statut donosi Upravno vijeće, apsolutnom većinom ukupnog broja članova, uz prethodnu suglasnost Osnivača.

(3) Druge opće akte donosi Upravno vijeće, osim u slučajevima kada zakon ili Statut propisuju da ih donosi Ravnatelj.

(4) Ukoliko se donošenjem akata stvaraju financijske obaveze za Osnivača, potrebno je od istog ishoditi suglasnost prije donošenja akata.

(Napomena: izmjena članka 40. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 40

(1) Nell'Istituzione vengono emanati i seguenti atti generali:

1. Statuto,
2. Regolamento sull'organizzazione interna e la sistematizzazione dei posti di lavoro,
3. Regolamento sul lavoro
4. Delibere,
5. Altri regolamenti,
6. altri atti generali che vengono emanati in base alle disposizioni di legge.

(2) Lo Statuto è emanato dal Consiglio d'amministrazione, con la maggioranza assoluta del numero complessivo dei membri, con il previo benestare del Fondatore.

(3) Gli altri atti generali vengono emanati dal Consiglio d'amministrazione ad eccezione dei casi in cui la legge o lo Statuto non prescrivono che vengano emanati dal Direttore.

(4) Se l'emanazione di atti comporta obblighi finanziari per il Fondatore, è necessario ottenere il suo benestare prima della loro emanazione.

(Nota: modifica dell'articolo 40 entra in vigore l'8 agosto 2022. Num. Prot: 17/22).

Članak 41.

- (1) Izmjene i dopune općih akata donose se istom procedurom koja je predviđena za donošenje tih općih akata.
- (2) Statut i drugi opći akti Ustanove stupaju na snagu osmoga dana od dana objave na oglasnoj ploči i na mrežnim stranicama Ustanove.
- (3) Statut i opći akti Ustanove ne mogu imati povratno djelovanje.

Articolo 41

- (1) Le modifiche e le integrazioni agli atti generali sono emanate seguendo lo stesso procedimento previsto per l'emanazione di tali atti generali.
- (2) Lo Statuto e gli altri atti generali dell'Istituzione entrano in vigore l'ottavo giorno dall'affissione in bacheca e dalla pubblicazione sul sito internet dell'Istituzione.
- (3) Lo Statuto e gli atti generali dell'Istituzione non possono avere effetto retroattivo.

XII. Javnost rada Ustanove

XII. Pubblicità dei lavori dell'Istituzione

Članak 42.

- (1) Rad Ustanove je javan.
- (2) Ustanova je dužna pravodobno i istinito obavještavati javnost o obavljanju djelatnosti ili dijela djelatnosti za koju je osnovana putem redovitih ili zasebnih obavijesti koje se objavljuju u svojim izdanjima, pismenim odgovorima na postavljena pitanja i pisanim izvještajima o poslovanju koji se dostavljaju nadležnim tijelima i zainteresiranim udruženjima, grupama građana i pojedincima.
- (3) Ustanova je dužna na svojim mrežnim stranicama objaviti podatke o uvjetima i načinu pružanja usluga i obavljanju poslova iz svoje djelatnosti.
- (4) Ustanova je dužna, u razumnom roku, davati sredstvima javnog priopćavanja, na njihov zahtjev, informacije o obavljanju svoje djelatnosti i omogućiti uvid u odgovarajuću dokumentaciju.
- (5) Ustanova će uskratiti davanje informacija, odnosno uvid u dokumentaciju samo u skladu s propisima o zaštiti tajnosti podataka i zaštiti osobnih podataka.

(Napomena: izmjena članka 42. stupila na snagu dana 8. kolovoza 2022. Ur. Broj: 17/22).

Articolo 42

- (1) L'operato dell'Istituzione è pubblico.
- (2) L'Istituzione è tenuta a informare l'opinione pubblica in modo tempestivo e veritiero sullo svolgimento delle attività o parte delle attività per le quali è stata istituita mediante informazioni regolari o specifiche che vengono trasmesse nelle sue pubblicazioni, con risposte scritte ai quesiti posti e con la stesura di relazioni sulla sua gestione che vengono recapitate agli organi competenti e alle associazioni, gruppi di cittadini e individui interessati.
- (3) L'Istituzione è tenuta a pubblicare sul proprio sito internet informazioni sulle condizioni e le modalità di prestazione dei servizi e di svolgimento dei lavori nell'ambito della propria attività.
- (4) L'Istituzione è tenuta, entro un termine ragionevole, a fornire ai mezzi di comunicazione pubblica, su loro richiesta, informazioni sullo svolgimento delle proprie attività e consentire la consultazione della documentazione richiesta.
- (5) L'Istituzione rifiuterà di fornire informazioni o l'accesso alla documentazione solo in conformità con le prescrizioni sulla tutela della riservatezza dei dati e sulla tutela dei dati personali.

XIII. Poslovna tajna
XIII. Segreto d'ufficio

Članak 43.

(1) Poslovnom tajnom smatraju se:

1. dokumenti koje Upravno vijeće proglasi poslovnom tajnom;
 2. podaci koje ovlašteno tijelo dostavi Ustanovi kao povjerljive;
 3. mjere i načini djelovanja koji se primjenjuju u slučajevima izvanrednog stanja;
 4. dokumenti koji se odnose na obranu;
 5. plan tehničko-materijalne zaštite uređaja i dobara Ustanove.
- (2) Kršenje obaveze čuvanja poslovne tajne predstavlja kršenje odredbi ugovora o radu.
- (3) Ravnatelj je izravno odgovoran radi zaštite poslovne tajne.

Articolo 43

(1) Si ritengono tutelati dal segreto d'ufficio:

1. i documenti che il Consiglio d'amministrazione dichiara coperti da segreto d'ufficio;
 2. i dati che l'organo competente recapita all'Istituzione come confidenziali;
 3. le misure e le modalità di azione da applicare nel caso di circostanze di emergenza;
 4. i documenti che riguardano la difesa;
 5. il piano di sicurezza tecnico-materiale degli impianti e dei beni dell'Istituzione.
- (2) La violazione dell'obbligo di tutelare il segreto d'ufficio rappresenta una violazione del contratto di lavoro.
- (3) Il Direttore è direttamente responsabile della tutela del segreto d'ufficio.

XIV. Prijelazne i završne odredbe
XIV. Disposizioni transitorie e finali

Članak 44.

U roku od 120 dana nadležno tijelo Ustanove donijet će opće akte u skladu s odredbama ovoga Statuta.

Articolo 44

Entro il termine di 120 giorni l'organo competente dell'Istituzione emanerà gli atti generali in conformità con le disposizioni del presente Statuto.

Članak 45.

Ovaj Statut stupa na snagu dan nakon dana objave na oglasnoj ploči Ustanove.

Articolo 45

Il presente Statuto entra in vigore il giorno dopo il giorno dell'affissione sulla bacheca dell'Istituzione.